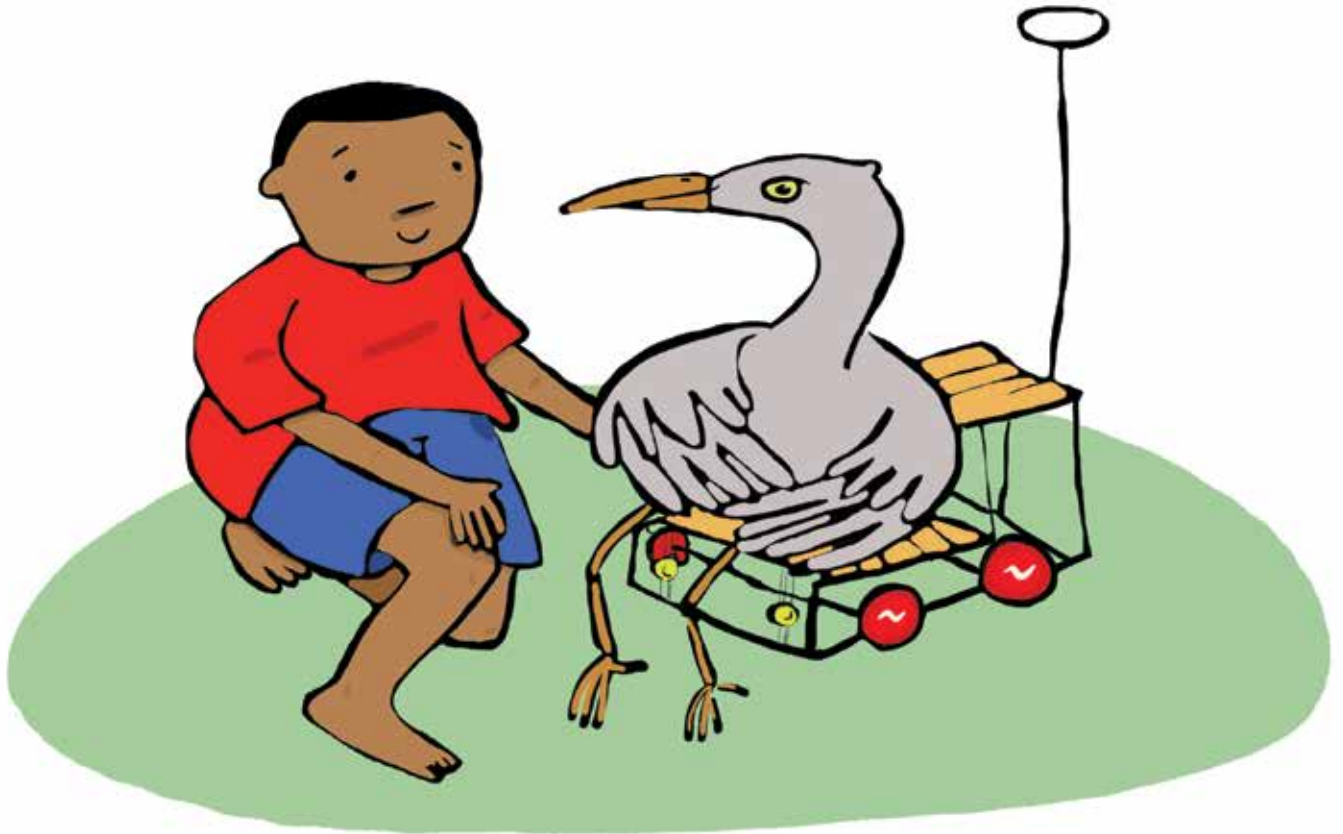


# Ndiza kukunceda



Andrea Abbott

Olivia Villet

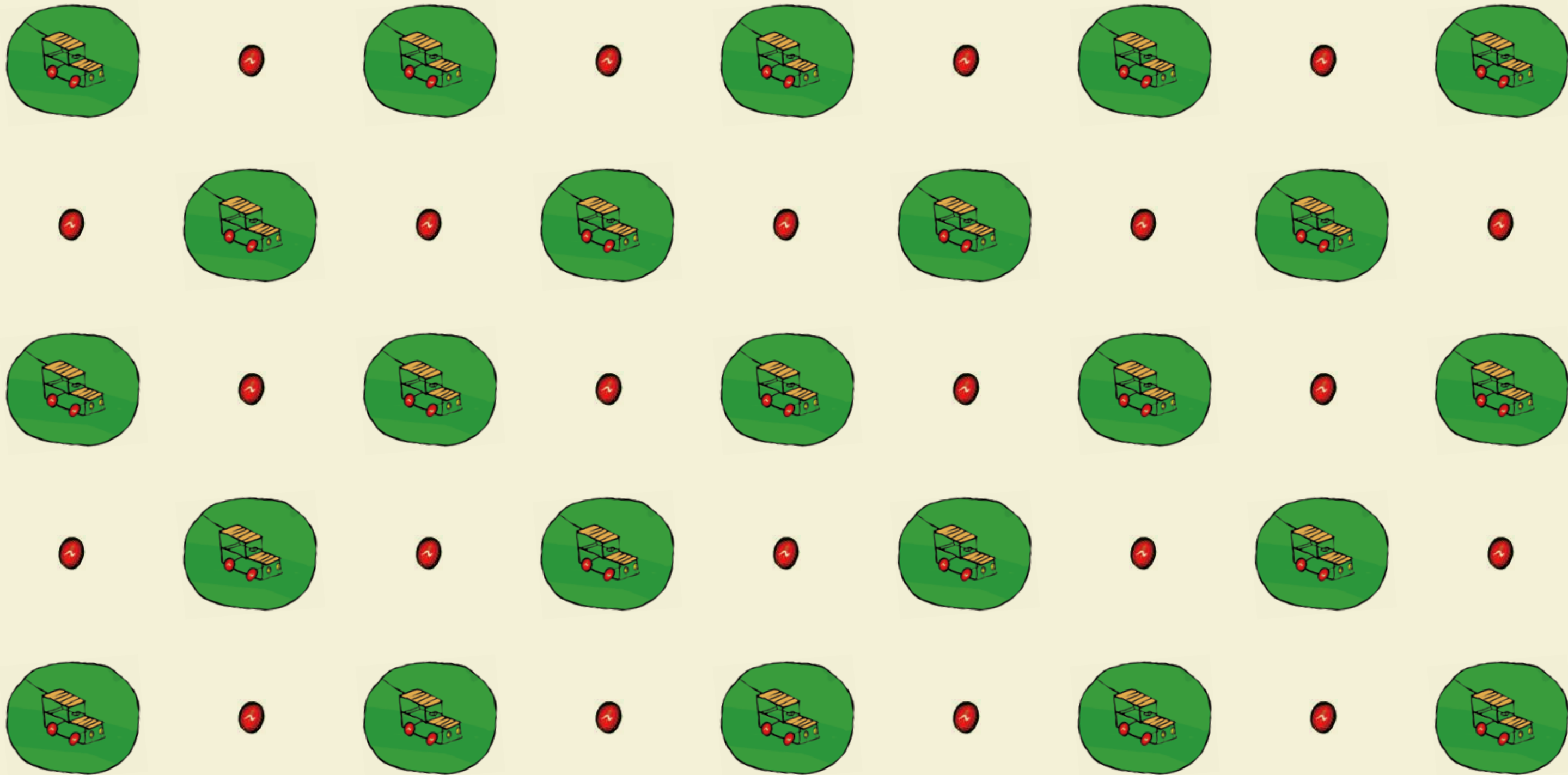
Fathima Kathrada

# Ndiza kukunceda

Umnikazi wale ncwadi ngu

---







*Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit [bookdash.org](http://bookdash.org).*

*Ndiza kukunceda*

*(I Will Help You)*

Illustrated by Olivia Villet

Written by Andrea Abbott

Designed by Fathima Kathrada

Translated by Nal'ibali

with the help of the Book Dash participants in Durban on 7 November 2015.

ISBN: 978-1-928377-43-6

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

**Attribution:** You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

**No additional restrictions:** You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

**Notices:** You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

**No warranties are given.** The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.

# Ndiza kukunceda

Olivia Villet Andrea Abbott Fathima Kathrada

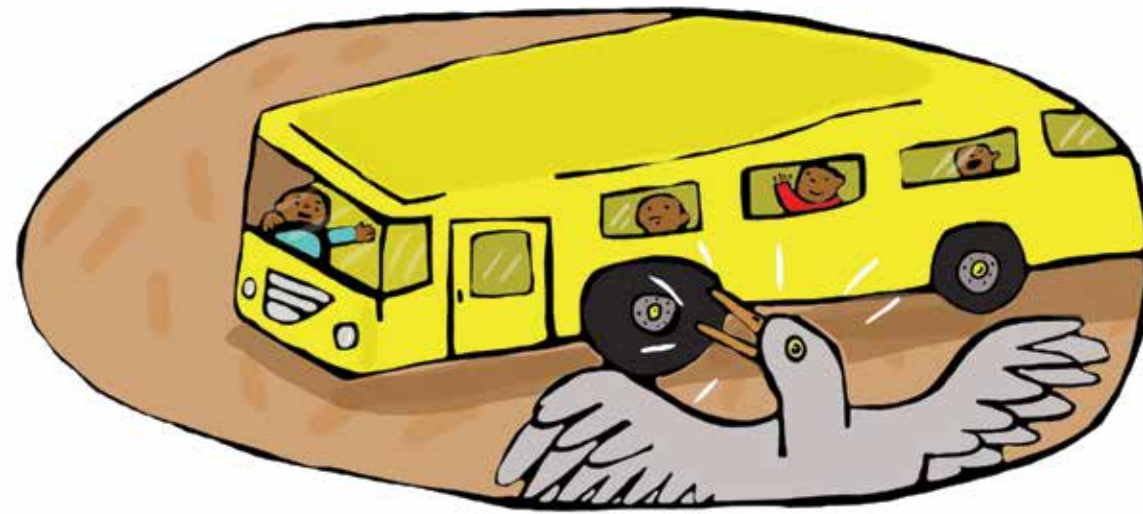


“Shu!”

uMama uKhwali manzi  
wenzakaliswa lucingo oluhlabayo  
ephikweni nasemlenzeni wakhe.



“Ndonzakele. Andikwazi ukugoduka  
ndiye ebantwaneni bam,” watsho.



“Ndincedeni bantu.”



“Kutheni ulila nje Mama uKhwalinganani?”  
kwabuza uLungile.

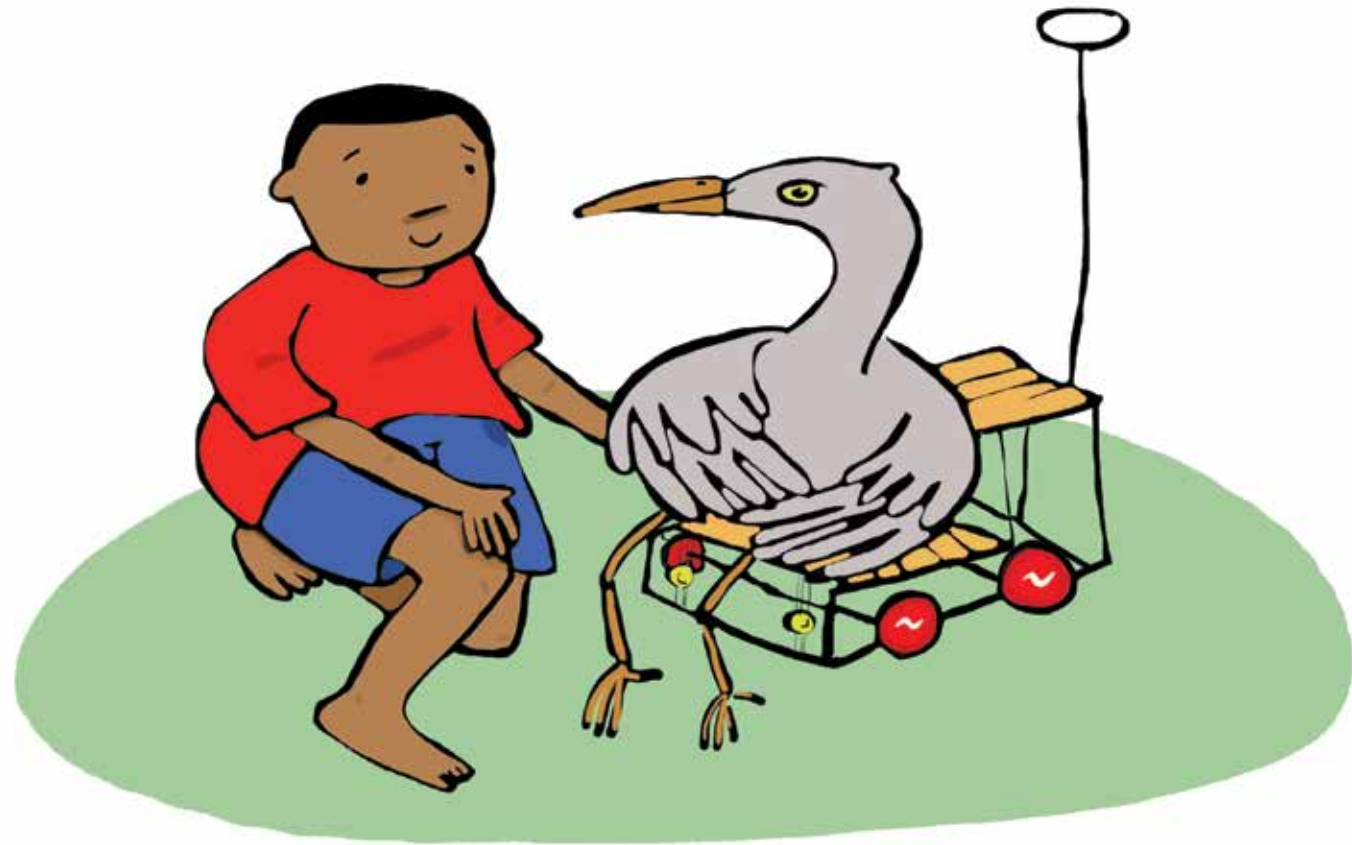
“Andikwazi ukugoduka, ndiye ebantwaneni  
bam,” watsho ngelokuphendula.



“Ndiza kukunceda,” watsho uLungile.







“Enkosi Lungile!”

Ngosuku olulandelayo, uGogo wathuma uLungile evenkileni ukuba aye kuthenga isonka.



Endleleni, wadibana nabahlobo bakhe waza waya kudlala nabo emlanjeni.

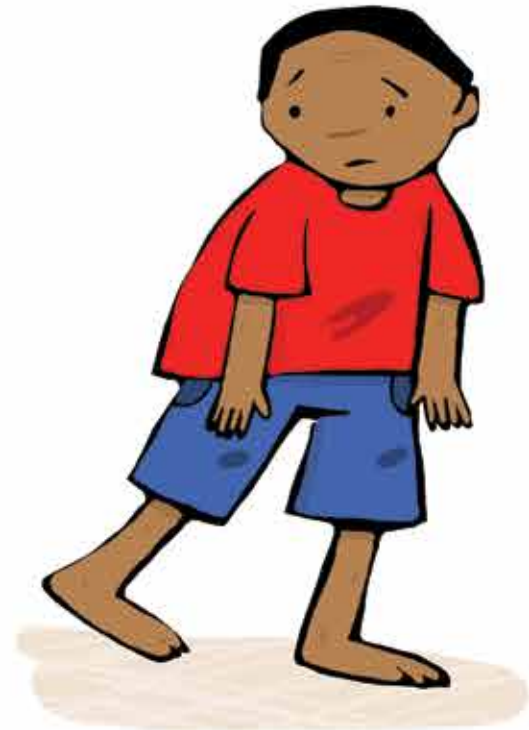




Eyish! Imali ilahlekile.



“Ungabuyeli apha ekhaya ude ube uyifumene loo mali!” wangxola watsho uGogo.

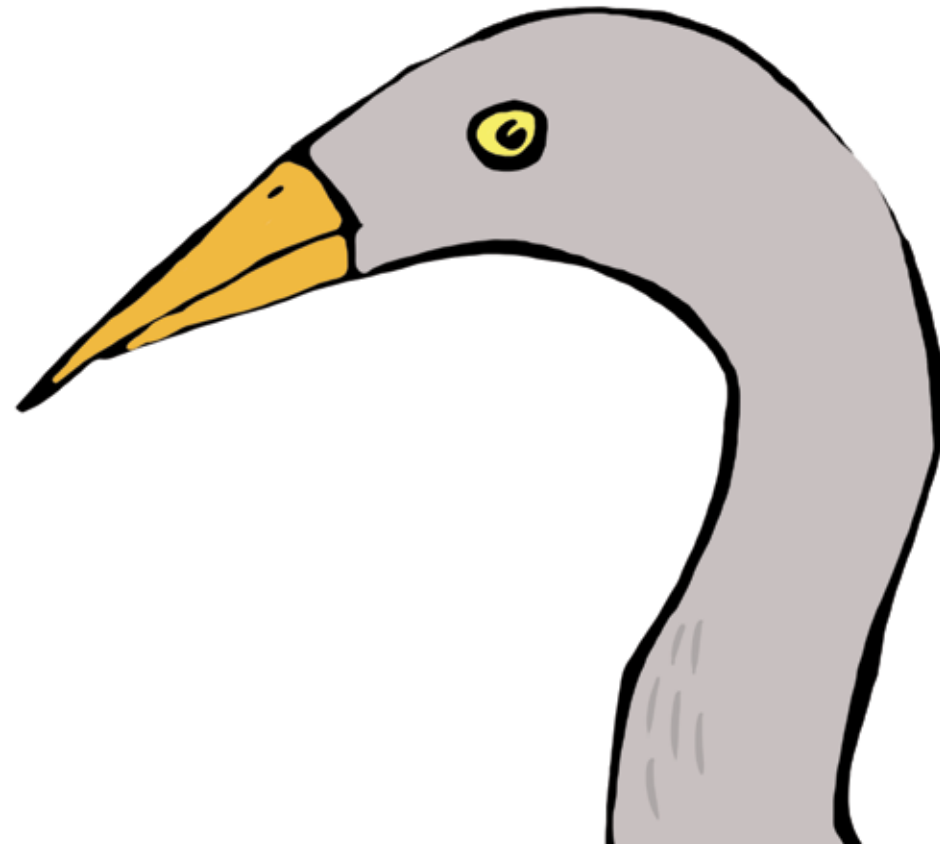


“Kutheni ulila nje Lungile?” wabuza  
uMama uKhwaimanzi.



“Ndilahle imali ebendiyinikwe nguGogo  
ukuze ndithenge isonka. Ngoku asinaso  
isidlo sangokuhlwa.”

“Ndiza kukunceda” watsho  
uMama uKhwaimanzi.



Amehlo kaMama uKhwali manzi abukhali azibona  
iingqekembe zemali zimenyezela aphi emanzini.



“Enkosi, Mama uKhwali manzi.”





